



TRƯỜNG ĐẠI HỌC VINH

CÔNG TY CỔ PHẦN CHĂN NUÔI
C.P. VIỆT NAM



BIÊN BẢN GHI NHỚ HỢP TÁC

GIỮA

TRƯỜNG ĐẠI HỌC VINH VÀ CÔNG TY CỔ PHẦN CHĂN NUÔI C.P. VIỆT NAM

☆☆☆☆☆

Căn cứ vào sứ mạng và mục tiêu đào tạo của Trường Đại Học Vinh;

Căn cứ vào chức năng hoạt động sản xuất kinh doanh, định hướng phát triển và nhu cầu hợp tác của Công Ty Cổ Phần Chăn Nuôi C.P. Việt Nam;

Căn cứ nội dung buổi làm việc của lãnh đạo Trường Đại Học Vinh và Công Ty Cổ Phần Chăn Nuôi C.P. Việt Nam.

Hôm nay, ngày 11 tháng 05 năm 2016, tại Trường Đại học Vinh, địa chỉ: số 182, đường Lê Duẩn, thành phố Vinh, tỉnh Nghệ An, chúng tôi gồm hai bên:

BÊN A : TRƯỜNG ĐẠI HỌC VINH

Địa chỉ : Số 182, đường Lê Duẩn, thành phố Vinh, tỉnh Nghệ An;

Điện thoại : 038.3855 452 - 038.3733 666. Fax: 038.3855 269

Website : www.vinhuni.edu.vn

Đại diện : **TS. TRẦN TÚ KHÁNH**

Chức vụ : Phó Hiệu trưởng

BÊN B : CÔNG TY CỔ PHẦN CHĂN NUÔI C.P. VIỆT NAM

Địa chỉ : KCN Biên Hòa 2, TP Biên Hòa, Tỉnh Đồng Nai, Việt Nam;

Điện thoại : (084-0613) 836 251 - Fax : (084-0613) 836 086

Website : www.cp.com.vn

Đại diện : **Ông EKAVIT HORPISUTTISAN**

Chức vụ : Phó Tổng Giám đốc cấp cao.

Xuất phát từ nhu cầu thực tiễn và khả năng của mỗi bên, sau khi bàn bạc, thảo luận, Trường Đại học Vinh và Công ty cổ phần chăn nuôi C.P. Việt Nam (sau đây gọi tắt là hai bên) thống nhất ký kết Bản ghi nhớ hợp tác toàn diện với các nội dung và điều khoản cụ thể như sau:

Điều 1. Mục tiêu và phạm vi

1. Mục đích của Biên bản ghi nhớ này là xác định rõ vai trò và trách nhiệm của mỗi bên có liên quan đến vấn đề hợp tác đào tạo sinh viên; hợp tác nghiên cứu ứng dụng; trao đổi thông tin về tài liệu, học thuật và sử dụng, dự báo về nguồn nhân lực.

2. Hai bên thiết lập một nền tảng vững mạnh, hiệu quả cho sự hợp tác, đảm bảo sự hài hòa tối đa và sức mạnh tổng hợp trong công tác của hai bên hướng tới mục tiêu chung có lợi cho cả hai bên.



Điều 2. Trách nhiệm của các bên

1. Trách nhiệm của Bên A:

- Cùng với bên B xây dựng và triển khai các chương trình, dự án hợp tác có lợi cho hai bên;
- Cung cấp chương trình đào tạo thuộc các ngành mà bên B đề nghị hợp tác;
- Chia sẻ những thông tin liên quan cho Bên B nhằm phục vụ cho việc triển khai các chương trình hợp tác kịp thời và đạt hiệu quả mong muốn;
- Hỗ trợ và cùng bên B trong nghiên cứu khoa học ứng dụng và nguồn nhân lực mà bên A đã và đang đào tạo;
- Thực hiện nội dung phát sinh khác khi hai bên đi đến thống nhất;
- Cùng với bên B quảng bá thương hiệu, uy tín thông qua website và các chương trình cụ thể khác.

2. Trách nhiệm của Bên B:

- Cùng bên A xây dựng những chương trình, dự án có lợi cho hai bên;
- Tham gia góp ý, đánh giá chương trình đào tạo thuộc các ngành mà bên A quan tâm hợp tác;
- Chia sẻ những thông tin về khoa học, các hoạt động khác mà bên B có thể;
- Hỗ trợ và cùng bên A trong nghiên cứu khoa học ứng dụng;
- Thực hiện nội dung phát sinh khác khi hai bên đi đến thống nhất;
- Cùng với Bên A quảng bá thương hiệu, uy tín thông qua website và các chương trình cụ thể khác;
- Hỗ trợ học bổng cho sinh viên nghèo vượt khó học giỏi hoặc các hình thức khác tùy vào bên B;
- Hỗ trợ bên A về thực tập, tham quan, một số hoạt động tập thể của sinh viên và tuyển sinh viên vào làm việc sau khi tốt nghiệp nếu đạt yêu cầu của bên B.

Điều 3. Phương thức hợp tác

1. Sự phát triển và thực hiện của từng chương trình dựa trên Bản ghi nhớ này sẽ được đàm phán và thỏa thuận bởi cả hai bên theo một thỏa thuận riêng biệt trước khi bắt đầu chương trình, dự án cụ thể. Tất cả các hoạt động được thống nhất từ hai bên và phải theo pháp luật quy định của hai bên.

2. Trong mỗi chương trình/Dự án, hai bên sẽ được bàn bạc về mục tiêu, thời hạn, kết quả, đầu vào, ngân sách, quản lý, xuất bản và sở hữu trí tuệ, phạm vi thực hiện để có thống nhất chung trên cơ sở bình đẳng và hai bên cùng có lợi.

3. Cả hai bên sẽ chỉ định những người giám sát chịu trách nhiệm về việc xây dựng và thực hiện chương trình hoặc dự án liên quan.

Điều 4. Dự phòng tài chính

1. Chi phí của bất kỳ hoạt động hoặc chương trình được tiến hành hoặc thực hiện trong khuôn khổ Biên bản ghi nhớ sẽ được tham khảo ý kiến giữa hai bên.

2. Các điều khoản và ngân sách cần thiết cho từng chương trình, dự án sẽ được mô tả chi tiết riêng biệt. Một chương trình có thể bao gồm một hoặc nhiều dự án.



Điều 5. Văn bản không ràng buộc

Biên bản ghi nhớ này không ràng buộc về mặt pháp lý. Văn bản này dùng để mô tả bản chất và đề xuất các nguyên tắc của sự hợp tác giữa hai bên. Do đó, không có gì sẽ làm giảm quyền tự chủ của một trong hai bên, cũng không có khó khăn nào sẽ được áp đặt bởi một trong hai bên khi thực hiện Biên bản ghi nhớ này.

Điều 6. Các ấn phẩm và sở hữu trí tuệ

Kết quả của mỗi chương trình, dự án được hai bên thống nhất về quyền sử dụng kết quả và công bố kết quả. Việc công bố kết quả có thể chung hoặc riêng, được xác định ở mỗi thỏa thuận cụ thể nhằm đảm bảo sở hữu trí tuệ giữa các bên có liên quan.

Điều 7. Sửa đổi và bổ sung

1. Trong trường hợp một hoặc một số mục của Biên bản ghi nhớ này không thực hiện được vì bất kỳ một lý do nào thì hai bên sẽ thống nhất tìm kiếm các thỏa thuận khác để thay thế.

2. Biên bản ghi nhớ này có thể được sửa đổi hoặc bổ sung theo thỏa thuận chung bằng văn bản của các bên. Các sửa đổi hoặc bổ sung như vậy sẽ có hiệu lực vào ngày được hai bên thỏa thuận và sẽ là một phần của Biên bản ghi nhớ này.

Điều 8. Bất khả kháng

Trong trường hợp bất khả kháng do bất đồng, mâu thuẫn liên quan đến Biên bản ghi nhớ hoặc do các yếu tố khách quan khác, hai bên sẽ cố gắng cùng thương lượng giải quyết trên tinh thần thiện chí và hợp tác. Trường hợp không giải quyết được, hai bên thông báo cho nhau bằng văn bản.

Điều 9. Thời hạn, hiệu lực và chấm dứt


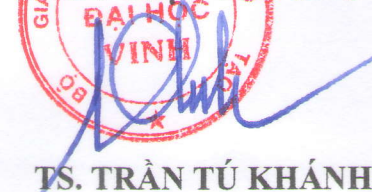
1. Bản ghi nhớ này có hiệu lực trong thời hạn năm (05) năm kể từ ngày hai bên ký. Bản ghi nhớ này sẽ được gia hạn sau khi kết thúc thời hạn mà hai bên còn có nhu cầu hợp tác.

2. Bản ghi nhớ này có thể được chấm dứt bởi bất cứ bên nào, khi thông báo trước cho bên kia bằng văn bản chậm nhất là sáu (06) tháng trước ngày chấm dứt.

3. Việc chấm dứt Biên bản ghi nhớ này sẽ không ảnh hưởng đến bất kỳ cam kết hoặc thảo luận đã và đang được hai bên thực hiện trước đó.

Trước sự chứng kiến của hai bên, đại diện hai bên đã ký Biên bản ghi nhớ này vào lúc 09 giờ, ngày 11 tháng 05 năm 2016 tại Trường Đại Học Vinh. Biên bản ghi nhớ này được lập thành 04 (bốn) bản gốc, mỗi bên giữ 02 (hai) bản. Cả 04 (bốn) bản có giá trị như nhau và có hiệu lực từ ngày ký./

ĐẠI DIỆN
TRƯỜNG ĐẠI HỌC VINH
PHÓ HIỆU TRƯỞNG



TS. TRẦN TÚ KHÁNH

ĐẠI DIỆN
CÔNG TY CỔ PHẦN CHĂN NUÔI C.P. VIỆT NAM
PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC CẤP CAO



EKAVITH HORPISUTTISAN

VIỆT NAM